

CHALET JUNTO A LA COSTA MEDITERRÁNEA

PROYECTO DE J. DOMÉNECH MANSANA

CONCURSO DE ARQUITECTURA

LA iniciativa del «Centro Excursionista de Cataluña», al celebrar un Concurso de Arquitectura, es laudable. Aun cuando la arquitectura no consista en el dibujo, en el proyecto, sino en éste realizado; aunque sea difícil apreciar, por simples bocetos a la pluma o a la acuarela, lo que en realidad serán masas de piedra, macizos de obra quizás imponentes, es cosa indiscutible que los medios de representación gráfica, hábilmente utilizados, algo y aún mucho interesante pueden expresar.

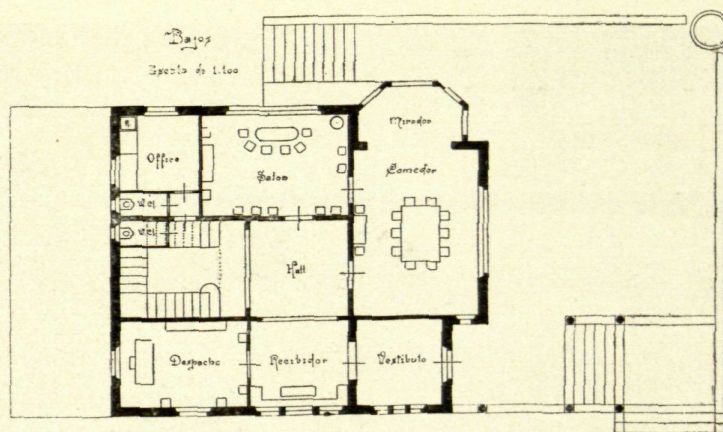
La exposición de arquitectura, efectuada en el mes de diciembre último, en la Casa Reig, constituyó, en Barcelona, una novedad; pues no ha habido, desde la celebración de los certámenes internacionales aquí realizados, exposición alguna de arquitectura.

Y juzgamos muy convenientes tales manifestaciones. Conoceríamos por ellas las

orientaciones de composición arquitectónica, que se intenten introducir entre nosotros; nos enteraríamos de la existencia de arquitectos, que, apesar de poseer excelentes condiciones, no han tenido ocasión de aplicarlas; podríamos, en fin, contemplar, aunque fuera en imagen, las obras de arquitectura levan-

tadas por nuestros artistas constructores en otras poblaciones.

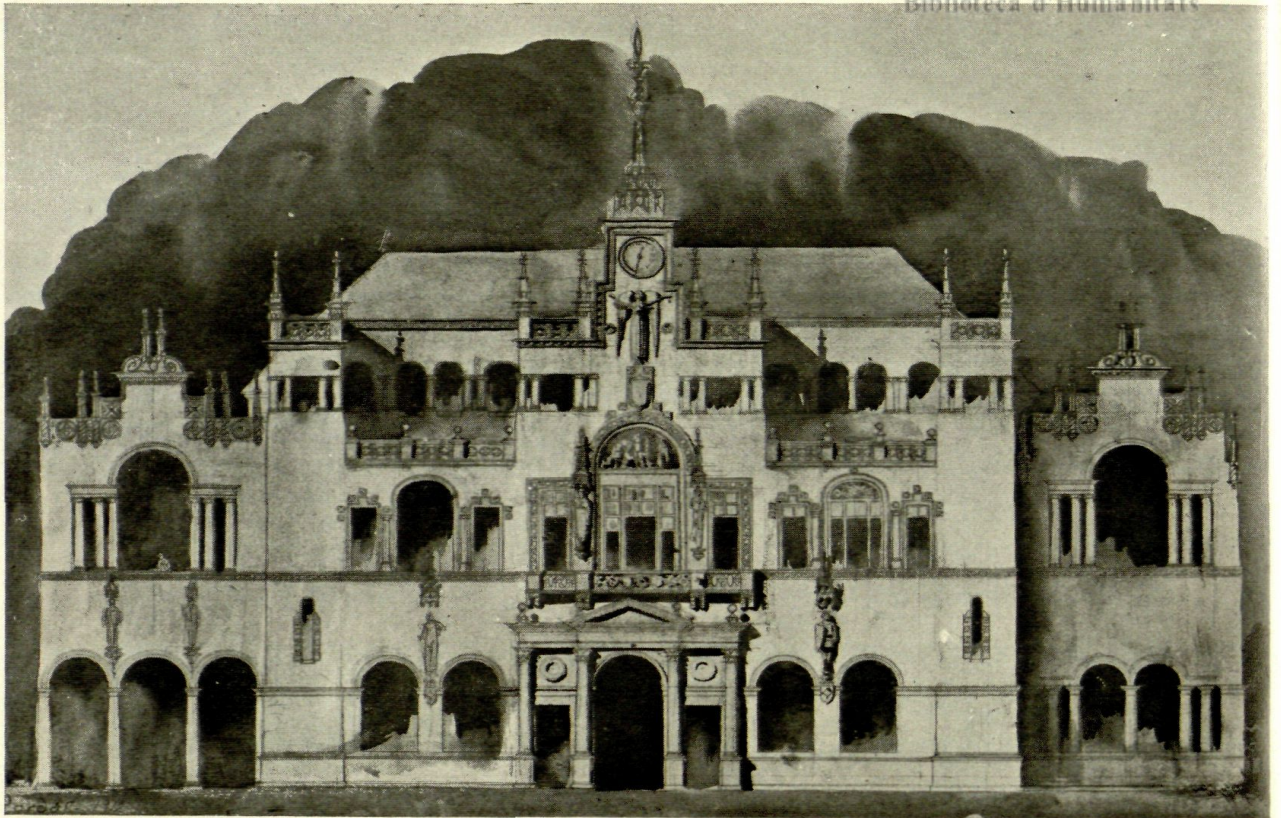
La forma de presentación de los proyectos cautivaba. Grandes dibujos en perspectiva constituyeron la nota dominante en la exposición. Planos y cortes en



PLANTA

J. DOMÉNECH MANSANA, ARQUITECTO

proyección, sistema corriente, clásico podemos decir, de presentar la arquitectura, también estaban allí; pero como cosa secundaria. Así debe exponerse la arquitectura al público, si se quiere que le interese, que no pase de largo ante ella. Las proyecciones son para el vulgo verdaderos geroglíficos.



JUAN BORDÁS, ARQUITECTO

PROYECTO DE CASA CONSISTORIAL

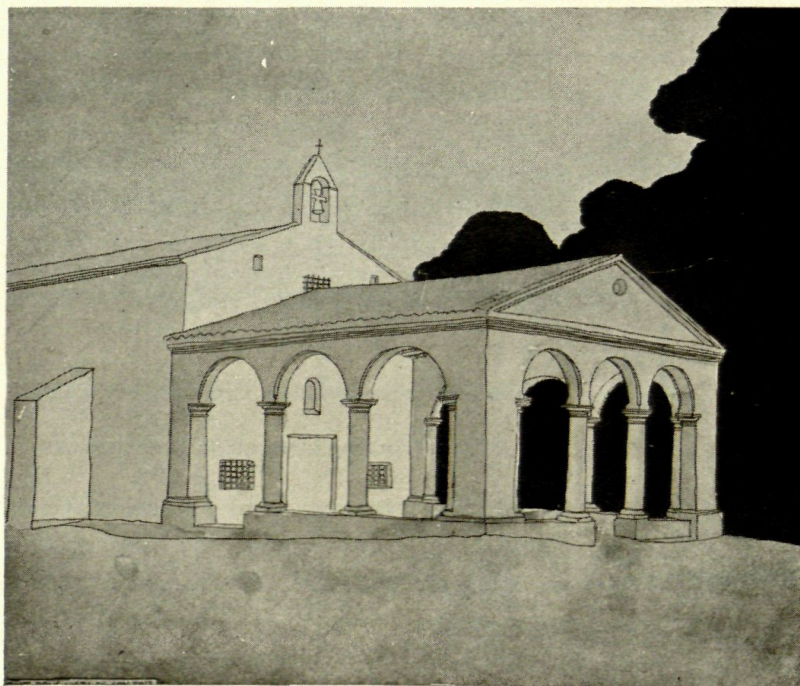
En tres secciones estaban agrupados los temas del Concurso. I. Proyectos y estudios de arquitectura. — II. Arqueología arquitectónica. — III. Fotografía.

El objeto del Concurso, según las bases de convocatoria, era fomentar la arquitectura nacional, procurando que el espíritu tradicional, claridad y sobriedad clásicas, alienten en las producciones

modernas, y enriquecer la historia del arte catalán. Tenía doble objeto: obtener proyectos para obras nuevas y estudios de las del pasado.

A los concurrentes al primer grupo se les dejaba en libertad para adoptar formas históricas o modernas, a gusto suyo.

PROYECTOS DE ARQUITECTURA. — El tema que figuraba en primera línea en el cartel era: *Chalet de veraneo*



ERMITA DE SAN PONS DE TORDERA

DIBUJO DE F. RÁFOLS

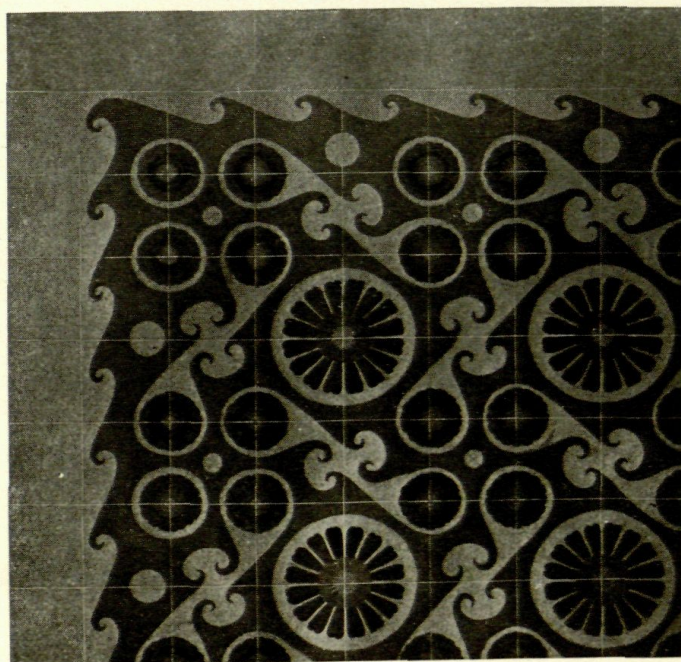
en una població de la costa o alta muntanya. Seis trabajos optaban al premio que ofreció la Excma. Diputación Provincial de Barcelona. Hay que advertir, que el presupuesto aproximado del proyecto debía ser solo de unas veinte mil pesetas, con lo que, dicho se está, se solicitaban soluciones prácticas, y no composiciones fantásticas.

Al proyecto de chalet en la alta montaña, del arquitecto D. Ramón Puig y Gairalt, fué otorgado con justicia el premio. De perfil hermosísimo, simple y vigoroso, de mucho carácter y unidad de concepción, presenta motivos de arquitectura rural bien aplicados.

En segundo término, fueron premiados los proyectos de chalet para ser emplaza-



JUAN BORDÁS, ARQUITECTO



JOSÉ F. RÁFOLS

PROYECTO DE EMBALDOSADO HIDRÁULICO

dos junto a la costa mediterránea, debidos, uno a D. J. Domenech Mansana, compuesto con elementos de nuestro renacimiento arquitectónico; y otro a los señores don Eusebio Bona y D. José M. Sagnier, de encantadora simplicidad, que se supone erigido sobre las abruptas rocas de Bagur.

Al tema Proyecto de Casa Comu-

nal para una población de ocho mil almas, concurren tres concursantes. Juan Bordás, pensionado en Roma por la Junta de Ampliación de estudios, durante un año, nos ofreció un trabajo que indica profundo estudio y deseo de obtener una composición compleja, nada vulgar; las fuentes italianas de inspiración son evidentes. Ramón Puig,

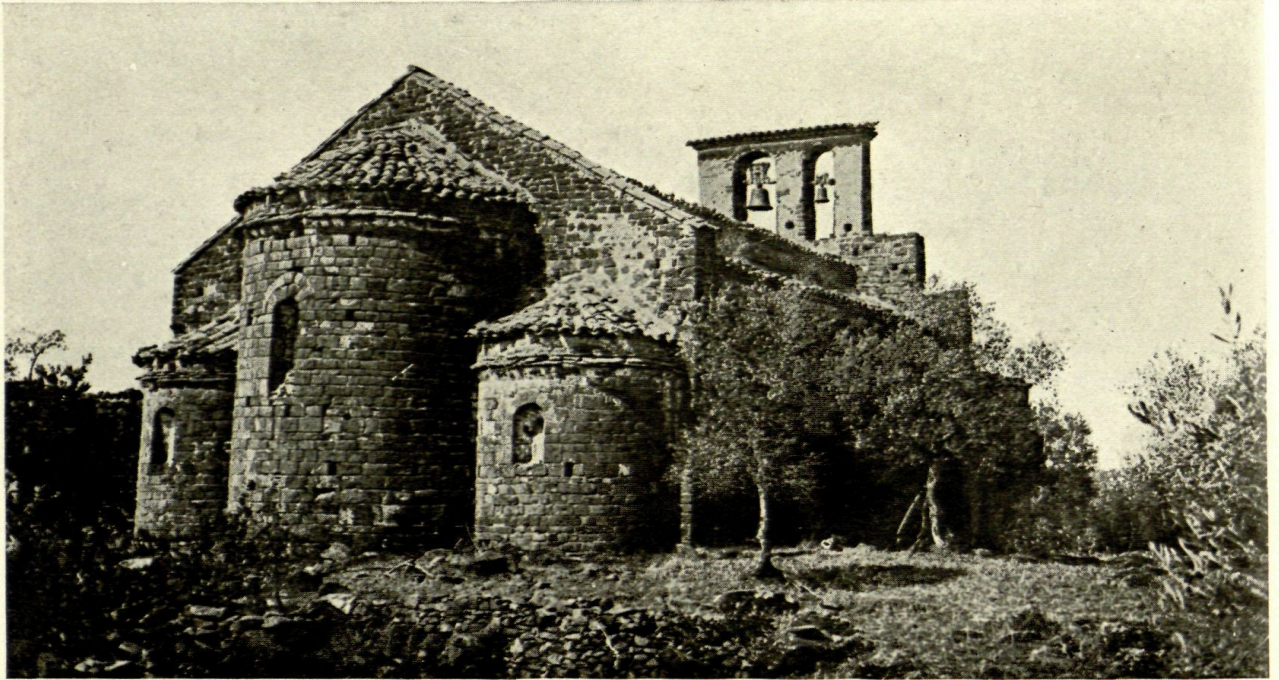


CHALET EN LA ALTA MONTAÑA
PROYECTO DE R. PUIG Y GAIRALT, ARQUITECTO



CHALET EN BAGUR

PROYECTO DE J. M. SAGNIER Y E. BONA



IGLESIA DE PALERA

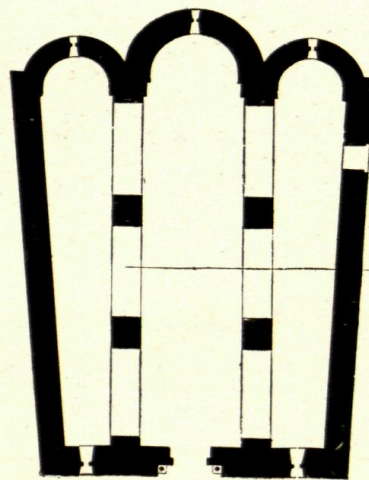
CLICHÉ DE J. DOMÉNECH

ya nombrado, envió en perspectiva un proyecto de gran movimiento de conjunto: con pórtico, torre y cuerpos resaltados. D. Fernando Tarragó, utilizando motivos del arte gótico catalán, —ventanales, doseletes y gárgolas, — compuso otra fachada de interés, si bien no muy correcta de proporciones.

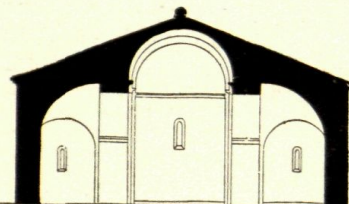
El «Centre Excursionista» había ofrecido un premio para el tema *Refugio en el Pirineo a la altitud de 2.000 a 2.200 metros*. Se concedió accésit a D. José M. Vives por su proyecto. A pesar de que los sistemas constructivos son apropiados, planta y alzados carecen de aquella concentración conveniente en edificaciones de tal naturaleza; el empleo de lucarnas, complicando las

cubiertas, no está tampoco indicado. La presentación de este proyecto, por medio de un dibujo donde el edificio aparece entre montañas nevadas y abetos (que, por cierto, a la altitud mencionada apenas existen) indica habilidades de ejecución recomendables.

La casa «Escofet y Compañía» donó un premio para el mejor dibujo de pavimento hidráulico. Fue este tema el más concurrido. Difícil es componer un embaldosado; muchas veces se confunde su naturaleza con el de una alfombra o tejido; los embaldosados deben ser de líneas definidas y pocos colores, respondiendo a las cualidades de fijeza y duración, propias de los pavimentos. Muchos embaldosados simulan flores na-



PLANTA



SECCIÓN TRANSVERSAL

ESCALA: 1:100

IGLESIA DE BEUDA (GERONA). PLANOS
LEVANTADOS POR J. DOMÉNECH MANSANA

turales esparcidas por el suelo; es cosa muy impropia.

El proyecto premiado, original de D. José F. Ráfols, se funda en el conocimiento de la técnica referente a la fabricación de baldosas hidráulicas y en el concepto expuesto; la composición es original, simple, vigorosa y de gran valor decorativo; el colorido, en cambio, peca de excesivamente oscuro. El Jurado mencionó en su fallo otros tres trabajos: uno compuesto a base de líneas geométricas, con manchas de color bien distribuidas, de don R. Puig; otro, ejecutado por D. B. Caballol, en que la base de la composición es la crisantema, estilizada con firmeza y por último el trazado por D. Eugenio P. Cendoya, más avenido con los ejemplares corrientes.

Los señores «Butsams y Fradera», constructores de mármol industrial, ofrecieron premiar el mejor proyecto de *Chimenea*. Numerosos fueron los



FACHADA DE LA IGLESIA DE BEUDA



PILA BAUTISMAL DE BEUDA

CLICHÉS J. DOMÉNECH

trabajos presentados y poco el acierto. Se trata de una materia moldeada, cuyo principal atractivo reside en el colorido. Principio arquitectónico indiscutible, es que cuando el material es rico de color, debe ser sencilla la forma artística. No lo entendieron así cuantos concurren a este tema; complicadas composiciones, cuajadas de escultura, de estilo definido la mayoría, fueron llevadas al Concurso. No era esto lo que se solicitaba; un procedimiento de construcción novísimo, mal se aviene con formas arqueológicas. El Jurado, admirando sin duda la corrección del dibujo y delicadezas de detalle, premió los proyectos presentados por D. Juan Bordás.

Se concedió, además, accésit a don Adolfo Florensa y D. José Miró, los cuales aspiraban al premio que fué ofrecido por la «Asociación de Arquitectos», a la mejor *Monografía de las bóvedas tabicadas*.

ARQUEOLOGÍA ARQUITECTÓNICA. — Los antiguos castillos de Cataluña fueron los asuntos preferidos por los concurrentes a esta sección del Concurso. Sin duda, considerando que entre los monumentos religiosos — pocos importantes existen inéditos, — se han inclinado los amantes de los monumentos históricos a estudiar la arquitectura de las moradas feudales. Es un tema nuevo, por desflorar todavía, en el cual existen sabrosos atractivos; vemos con gusto que se inicie tal estudio.

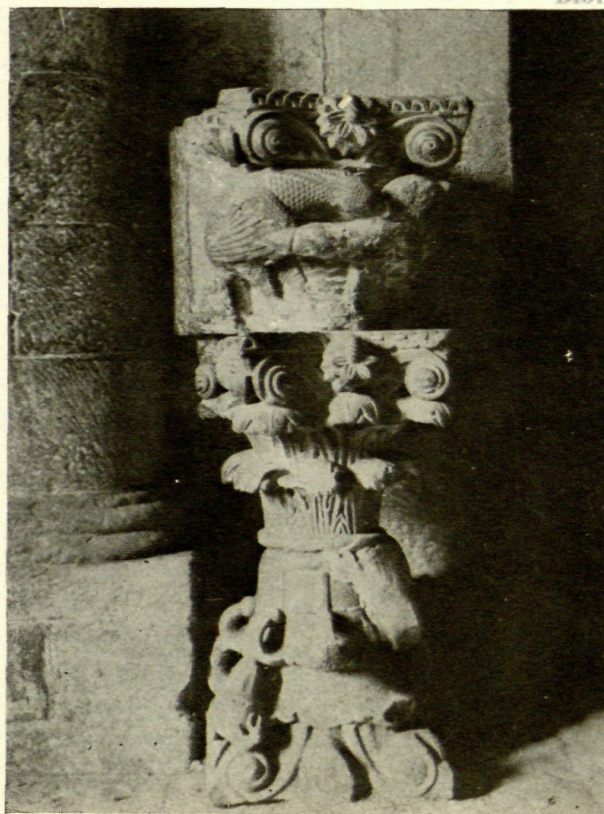
El premio concedido por el Excelentísimo Ayuntamiento de Barcelona, lo aplicó la Sección de Arquitectura del «Centro» al tema: *Planos y nota descriptiva de un monumento inédito de Cataluña en el estado actual*. Fué adjudicado al estudio del castillo de Pallafolls, situado entre Blanes y Malgrat, cerca de la desembocadura del río Tordera presentado por D. Isidro Puig y Boada. Se trata de un concienzudo trabajo, habiendo sido repro-

ducidas gráficamente con grande escrupulosidad, ruinas imponentes.

La Escuela de Arquitectura ofreció un premio al tema: *Planos y proyecto de reconstitución de un edificio anterior al siglo XVI*. Se adjudicó a D. Cayetano Cabañes y D. Luis Bonet por los dibujos y acuarelas representando la hipotética situación en el siglo XV del castillo de Burriach, situado sobre agudo picacho, en las inmediaciones de Cabrera de Mataró.

El «Instituto de Estudios Catalanes» cedió un lote de sus publicaciones para premiar los mejores y más completos planos de *Castillo medieval de Cataluña*: el castillo de Centelles, levantado por D. José Domenech, mereció la adjudicación. Este castillo presenta la particularidad de contener en su perímetro un montículo, al que corresponde el último de los recintos de la fortificación.

En calidad de accésit fueron distinguidos los dibujos de nítido y seguro trazo, representando



CAPITELES EN LA IGLESIA DE LLADÓ



CAPITEL ROMÁNICO

CLICHÉS DOMÉNECH

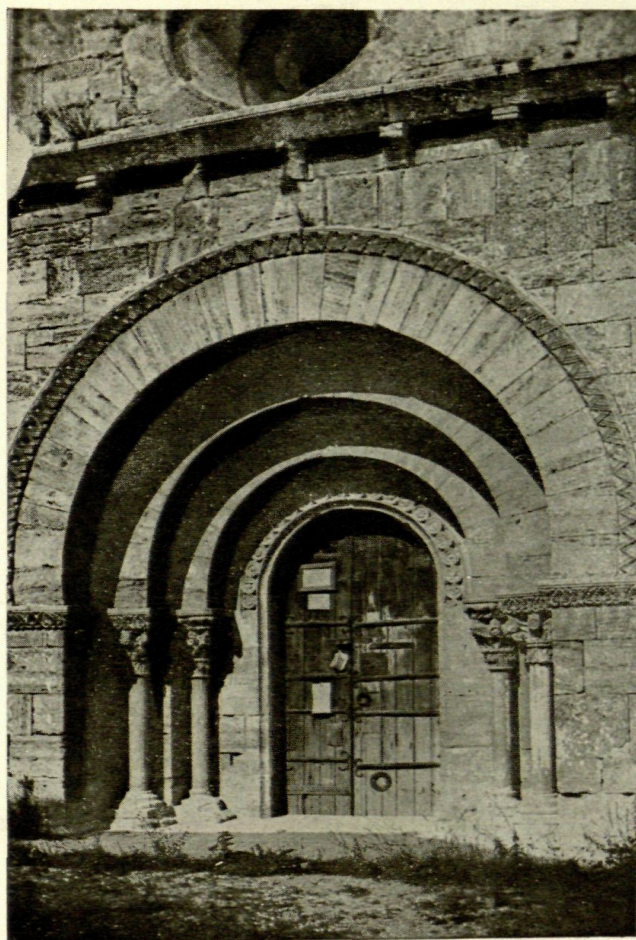


CAPITELES DE LA IGLESIA DE PORQUERAS

CLICHÉS DE J. DOMÉNECH

la ermita de San Pons, próxima a la villa de Tordera, sencilla y típica construcción del Renacimiento, que presentó don José Ráfols.

Varios arquitectos publicistas ofrecieron una colección de sus obras a la más nutrida *Colectión de plantas inéditas* de monumentos catalanes. El arquitecto don José Domenech, que mucho ha contribuido al éxito de este concurso, presentó una interesante colección de plantas y cortes de iglesias, en su mayoría pertenecientes al período ro-



FACHADA DE LA IGLESIA DE PORQUERAS

mánico. Son éstas San Miguel de Campmajor, Santo Domingo de Pale-ra, Beuda, Montagut, Fontcuberta, Santa María de Lladó y Santa María del Miracle de Tarragona. Presentó D. José Danés un grupo de iglesias de la comarca de Olot, también románicas: Sant Andreu del Coll, Sant Miguel de la Torra y Sant Joan les Fonts. El Jurado adjudicó a uno y otro los premios ofrecidos.

FOTOGRAFÍA.— Una sola colección fué presentada. Componíanla numerosa serie de

pruebas de arte arquitectónico de la región, dominando los monumentos ya conocidos, siendo reducido el número de noticias gráficas nuevas. Quizás el grupo más interesante la formaban fotografías del Valle de Arán, siguiendo en importancia las de las comarcas de Gerona y Lérida.

Quisiéramos, como hemos indicado al principio, se presentaran nuevas ocasiones de ocuparnos en exposiciones de arquitectura que podrían ser ampliadas con proyectos y ejecuciones de arte decorativo, debidos a arquitectos.

El ensayo realizado indica que un *Salón de Arquitectura en Barcelona* tendría verdadero éxito, y que el gusto público algo podría ganar con él.

Es esto tan innegable, que debiera aprovecharse la primera ocasión propicia para realizarlo. Elementos de sobra existen que coadyuvarían a él con entusiasmo. Constituirían una manifestación de mútuas enseñanzas para los profesionales, y fuera, a la vez, un gran medio de educar al público en cuestiones relacionadas con la Arquitectura, o cuando menos una coyuntura para despertarle interés por ella.

Con algo de buena voluntad cabría llevar a la práctica esa idea, e indudablemente pronto se hallarían patrocinadores bastantes para que facilitaran aquellos medios necesarios para que esa manifestación artística pudiera tener efecto con una presentación apropiada a lo que en

el día se exige en una exposición de la importancia que es de esperar esa revistiera.

En Alemania se han celebrado varias exposiciones, entre las cuales podemos citar la de Leipzig, — ésta en la actualidad abierta, — dedicadas a la Habitación y Construcción de ciudades. Su éxito ha sido grande; los beneficios que de ellas han recibido las poblaciones y el público, inmensos. La arquitectura, la casa, la urbanización, sintetizan las artes todas merecen atención preferente, si se quiere obtener armónicos conjuntos en los lugares donde especialmente se desliza nuestra vida.

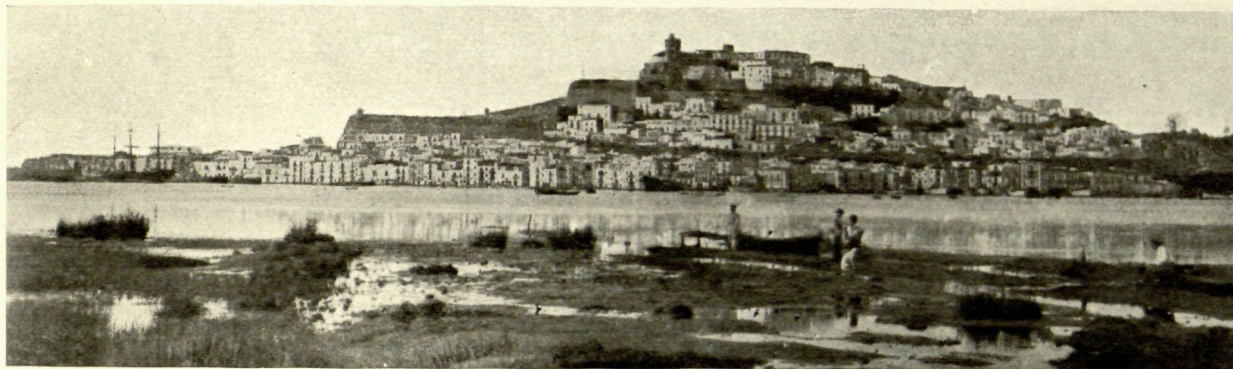
Bien está que se expongan el cuadro y la estatua; pero esto son detalles del ornato de la habitación, del edificio. El pavimento, el mueble, el revestimiento de muros y techos, cristales y vidrieras, alfombras y medios de iluminación son objetos todavía más esenciales, en los cuales el arte debe tener intervención. La arquitectura ha de unificar en

una orientación, en un estilo, cuanto la casa encierra; ella es la reina a la cual las demás artes deben acatamiento. Le corresponde la primacia, en la discusión estética, en las Exposiciones y en la revista.

Por todo eso, no sorprenderá que hayamos comenzado estas líneas dedicando un aplauso a la benemérita entidad barcelonesa que organizó el concurso de que en estas páginas nos ocupamos. Iniciativas de tal suerte merecen siempre ser alentadas por todos. — M.



PORTADA DE LA IGLESIA DE LLADÓ

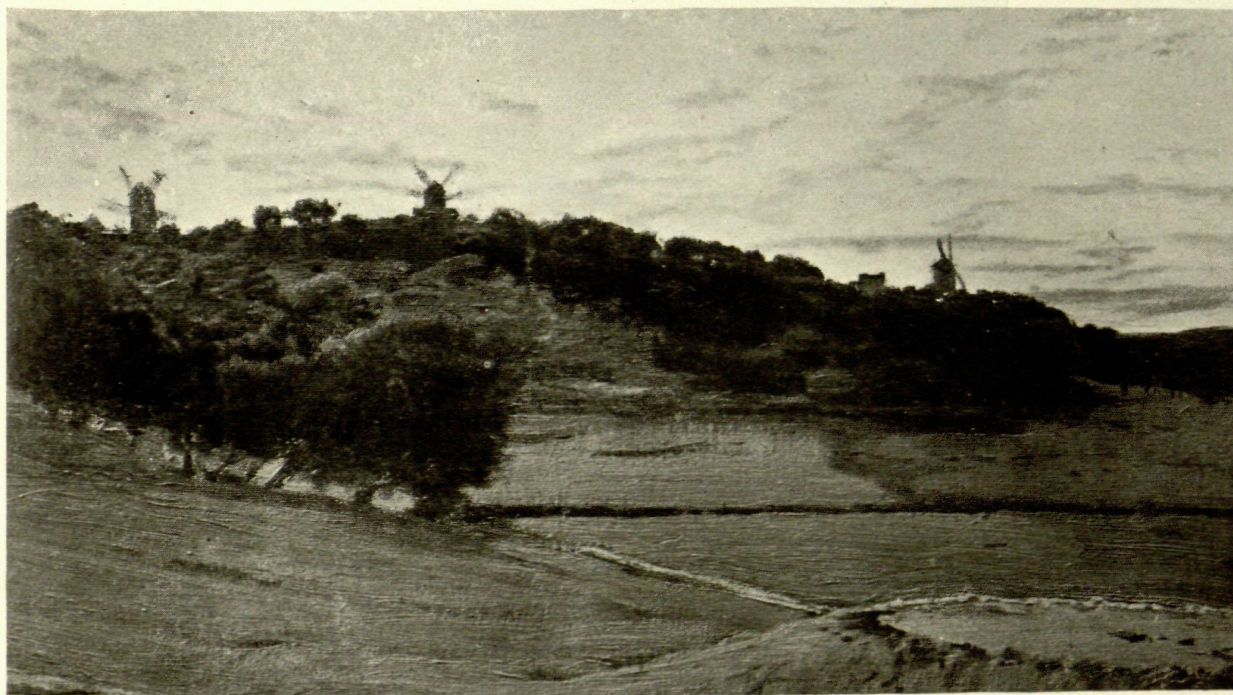


VISTA GENERAL DE LA CIUDAD DE IBIZA

ARQUEOLOGÍA EBUSITANA

LA isla de Ibiza, conocida antiguamente con los nombres de Pithyusa, Ibosim, Ebusus o Iebisah, nombres dados por los respectivos dominadores, — griegos, fenicios, romanos o árabes, — está situada en lugar estratégico del Mediterráneo, y ha sido siempre ambicionada por todos los pueblos orientales, por sus especiales circunstancias. Los navegantes del mar Egeo, pueblo primitivo que

la ocupó, estimaban su posición geográfica como estación naval de seguro refugio, por sus puertos y bahías, para abrigo de sus naves. Los fenicios y cartagineses, establecieron en ella grandes factorías comerciales, desde donde podían llevar fácilmente sus artículos a la antigua Iberia. Fundaron la ciudad de Ebuso el año 160 después de la fundación de Carthago, según Diodoro. Desde Ebuso em-



S. RUSIÑOL

VISTA DE LA GRAN NECRÓPOLIS PÚNICA DEL PUIG DES MOLINS

pezaron a colonizar el litoral peninsular, dice Joaquín Costa (*Estudios Ibéricos*, página 108). Desde esta isla llevaron a otras regiones grandes cantidades de objetos de tierra cocida, que tenían la virtud de curar la mordedura de las serpientes venenosas. Esta creencia era fundada en el hecho, poco común, de no haber serpientes de ninguna clase en Ibiza, ni entonces ni ahora. Debido a la gran existencia de *murex*, se elaboró la púrpura, que era llevada a Grecia y a Roma, para uso de magnates y potentados. Desde que empezó a habitar-se esta isla, los hombres vieron en ella motivos para reputarla sagrada y construyeron importantes santuarios, que eran visitados por millares de creyentes. El templo dedicado a

Afrodita, sito en La Cala, llamado hoy de Es Cuyerám, debió tener tanta importancia o mayor que los de las islas de Chipre y Sicilia, a juzgar por la cantidad de exvotos encontrados en él (unos 600), representando



PUERTA DEL TEMPLO ES CUYERÁM



INTERIOR DE UN HIPOGEO DE LA NECRÓPOLIS PÚNICA

a dicha deidad, conocida con los nombres de Astarté de los fenicios, e Ishtar de los asirio-babilónicos.

Indudablemente era la necrópolis de Ebuso el lugar sagrado donde reposaban los restos de los héroes que morían por su patria, en lejanas tierras y de los ricos mercaderes que habitaban la tierra hispánica. Aquí eran conducidos incinerados o embalsamados, y en la vasta necrópolis púnica del Puig d'es Molins (antes llamada de Ebuso) eran depositados

por sus deudos, con los objetos de la pertenencia exclusiva del difunto. Solo así se comprende la extensión de esta necrópolis y su riqueza. Por muchos habitantes que hubiese tenido Ibiza, no bastaban para llenar con sus restos los cinco o seis mil hipogeos que integran este inmenso camposanto,

pues en algunos de ellos se han encontrado las osamentas de más de cuarenta personas. Si calculamos en 5.000 únicamente el número de hipogeos y en 20 el de los muertos que



(A)

contiene cada uno de ellos, vendremos en conocimiento de que son unos cien mil los cadáveres inhumados en la necrópolis de Ibiza; cantidad que no está en justa proporción con los habitantes que pudiera haber en la pequeña isla de Ibiza, cuya extensión superficial no es mayor de 572 kilómetros cuadrados; y habida consideración, también, de que esta isla tiene otros muchos cementerios de la propia época que estudiamos. Hemos podido observar igualmente, como prueba de lo que llevamos dicho, que la riqueza de los objetos depositados con los muertos no era propia de gentes humildes, ni de mediana posición: los muchos objetos de oro, plata, marfil, vidrio esmaltado, huevo de avestruz deco-

rado, escarabeos de Tharros, lekytos atenienses y estatuas de los mejores escultores, prueban que sus poseedores eran personas de buena posición, que se hacían enterrar suntuosamente.

Hay que observar, y es digno de tenerse en cuenta, que los objetos de valor material que hoy se encuentran, muchos e importantes, son los que han pasado inadvertidos a la multitud de generaciones posteriores a las

púnicas, que, enteradas de los tesoros que ocultaban las sepulturas de sus antecesores, excavaban éstas para saquear los objetos del precioso metal. Tales han sido las rapiñas en esta necrópolis, que, en algunos hipogeos, faltan por completo los sarcófagos de piedra,

que han sido utilizados para fabricar viviendas y construir paredes. Otros han sido aprovechados para plantar olivos y en ellos han crecido y viven hoy cientos de estos árboles seculares.

Otra observación interesante, en beneficio de lo que llevamos dicho. Todos sabemos que las sepulturas púnicas escasean en las poblaciones que habitaron fenicios y cartagineses. Gadir, Malaca, Abdera, y tantas otras del litoral mediterráneo,

carecen casi por completo de necrópolis. La misma de Carthago, no tiene la importancia que requiere una metrópoli tan poblada y tan rica.

* *

Véase ahora la siguiente nota bibliográfica de las obras que tratan de tan notables descubrimientos, a fin de que el lector pueda estudiar, con la ampliación debida, las noticias del presente artículo.



(B)



(c)

D'Este (Margarita). — *With a camera in Majorca*. — 1907. — New-York and London. — Imprenta Putnausis.

Fajarnés. — *Cuatro palabras sobre unas osamentas halladas en la Capelleta*. — 1886. — Palma.

Algunos hallazgos curiosos en el Puig d'es Molins de Ibiza. 1886. — Palma.

Hallazgos de monedas romanas en Ibiza. — 1896. — Palma.

Arqueología Ebusitana. — 1904. Ibiza. — «Diario de Ibiza».

Fita (P. Fidel). — *Antigüedades ebusitanas*. — 1907. — Madrid. — Fortanet. — Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo LI, cuaderno V.

Maura Nadal. — *Inventario monumental de España. Baleares*. — 1909. — Barcelona. — Imp. Barcelonesa.

Pérez-Cabrero. — *Ibiza*. — 1909. — Barcelona. — Imp. de Horta.

Ibiza. Arqueológica. — 1911. — Barcelona. — Imp. de Thomas.

Román y Calvet. — *Los nombres e importancia arqueológica de las islas Pythiusas*. — 1906. — Barcelona. Imp. L'Avenç.

Román y Ferrer. — *Antigüedades ebusitanas*. — 1913. — Barcelona. — Imp. La Académica.

Vives Escudero. — *El arte egeo en España*. (Primera parte). — Madrid. — Imp. Ibérica.

El arte egeo en España. (Segunda parte). — 1910. — Madrid. — Rev. de Arch. Bibls. y Museos.

En casi todas las obras citadas, se han publicado grabados y dibujos, que representan los más importantes descubrimientos efectuados. El lector podrá darse cuenta por ellas del valor de estos descubrimientos.

El yacimiento arqueológico más importante es, como hemos dicho, la necrópolis del Puig d'es Molins, conocida ya con los nombres antiguos de Ebuso y de Ereso. Se han excavado únicamente algunos centenares de hipogeos, de los cinco o seis mil que la constituyen.

Publicamos a continuación algunos de los objetos hallados recientemente, hasta ahora inéditos, que son los siguientes:

Busto de tierra cocida, policroma. Representa a la diosa Astarté. Su altura es de 27 centímetros (A).

Otro busto, que representa la misma deidad. Tiene colocado un collar de vidrios esmaltados en el cuello y dos antebrazos, con sus manos, en el cuerpo, que son de tierra cocida,

como éste. Altura 35 centímetros. (B).

Ejemplar de gran belleza artística, también de tierra cocida, no completo, con brazos postizos, del mismo material. Talla, 50 centímetros. (C).



(D)



(E)

Interesante estatuilla, de 29 centímetros, de gusto puramente fenicio. Representa, al parecer, una danzarina (D).

Cabeza de barro cocido, de arte también fenicio, modelada, cuya altura es de 16 centímetros (E y F).

Busto de tierra cocida, de gran relieve, con un collar de cuentas de vidrio. Tiene seis agujeros en cada oreja, destinados, probablemente, a sostener tallos de flores. Además, tiene otros seis agujeros en el cuello, para atar tres collares y otro en el cartílago de la nariz, del que pende un nézem de oro, como en todas las figuras fenicias, de cierta talla, halladas en Ibiza. Su altura es de 24 centímetros (G).

Estatuilla policroma, llamada por los griegos *xoana*, de arte helénico antiguo, anterior a Dédalo. Su altura es de 23 centímetros (H).

Ídolo fenicio, modelado en barro cocido, con bonitos dibujos que lo adornan, representando un artístico tatua-

je. Su altura es de 31 centímetros (I).

Otro ídolo parecido al anterior, sin dibujos decorativos. Talla, 25 centímetros (J).

Otra representación de la Astarté fenicia, moldeada en barro cocido. Su talla es de 26 centímetros (K).

Diosa madre, del mismo material, representa estar sentada en un trono, amamantando un niño, como algunas diosas asirias y otras halladas en Cartago (Museo del Bardo), y en el Cuyerám de Ibiza, (Véase la obra publicada recientemente por Román y Ferrer, con el título de *Antigüedades ebusitanas*). Su altura es de 13 centímetros (L).

Tierra cocida, modelada, con cara de mochuelo. Conserva parte de los colores que la decoraban. Su talla es de 16 centímetros (LL).

Figurita decapitada, de forma elegante, en actitud de descanso, como muchas estatuas romanas. Mide 18 centímetros (M).



(F)

Mano incompleta, de 15 centímetros, que no debió formar parte de ninguna figura, por no haberse hallado restos de ella. Probablemente sería un exvoto, como otros encontrados en Can Pis, yacimiento fenicio, que existe en la misma isla de Ibiza. (Véase *Ibiza Arqueológica*, página 35) (N).

Lekyto aribalisco, con palmeta dibujada a mano. Es griego, de importación fenicia. Su altura es de 11 cm. (Ñ).

Otro lektyo aribalisco, decorado con colores blanco y negro. Mide 8 centímetros (O).

Vaso griego, también importado por el comercio fenicio. Su altura es de 7 centímetros (P).

Elegante escudilla fenicia, de barro color muy obscuro y de 9 centímetros de diámetro (Q).

Receptáculo de barro rojo, con tapadera, decorado con rosetas. Su altura es de 7 centímetros (R).

Otra escudilla, de barro llamado saguntino, con elegante decoración. Diámetro, 8 centímetros (S).

También de barro saguntino, con espléndida y elegante decoración. Tiene 13 centímetros de diámetro (T).

Biberón o aceitera del mismo material, cuya altura es de 9 centímetros (U).

Aríbalos de barro, fenicio, con decoración color rojo. Mide 14 centímetros (V).

Biberón de barro cocido, con rayas rojas.

Mide 10 centímetros (X).

Vasito de barro finísimo, con decoración sencilla y de buen gusto. Son escasísimos los ejemplares que se encuentran en buen estado de conservación. Su altura es de 10 cm. (Y).

Trozo de molde, del mismo material. Dimensión, 7 centímetros (Z).

Otro molde de barro, de forma semi-ovoidal, con dos grafitos, que representan, la diosa Thanit el de la derecha, y un rombo el de la izquier-



(G)

da Su altura es de 7 centímetros (A*)

Escudilla hecha de medio huevo de avestruz, decorado con dibujos de colores negro y rojo. Diámetro, 14 centímetros (B*).

Peso tipo, también de barro, con dos agujeros. Disco de 7 cm. de diámetro y 205 gramos de peso, que es exactamente el peso de la media libra que se usa aun en Ibiza (C*).

Címbalo de bronce, cuyo diámetro es de 8 centímetros (D*).



Thomson



(I)

Objetos de marfil. El del centro es una aguja de peinado, que mide 14 centímetros. Los demás, son una cucharilla, un silbato, un cono, un botón, un aro, otro silbato y un trozo de otro objeto análogo (E*).

Objetos de marfil, de diferentes dimensiones y usos: agujas de peinado, amuletos, cucharilla, fuseolas, etc. Están representados en tamaño que es mitad de los originales respectivos (F*).

El collar superior está formado de 33 amuletos de marfil. El inferior lo constituyen 28 cuentas de vidrio esmaltado. Representados en tamaño mitad del natural (G*).

Colección de vidrios esmaltados, fenicios. Algunos son para collares; otros son para adornar anillos de metales diversos; tres tabas, para jugar; y dos agujas de peinado, incompletas. El tamaño es algo menor que el de los originales (H*).

Amuletos de pasta, de tamaño natural. Son iguales a los que se encuentran en Egip-

to. El segundo tiene una inscripción cuneiforme en el dorso (I*).

Alhajas de oro con la particularidad de no estar soldadas y sí unidas por medio de hilos del mismo metal, en forma de espiral. Reproducción en menor tamaño que el natural (J*).

Objetos de bronce, reproducidos a la mitad de tamaño de los originales. Son agujas de hacer redes, pinzas, hachas, espátulas, brazaletes, espejos, agujas de coser, y una mano agujereada, que es un amuleto (K*).

Objetos de bronce, forrados de una lámina fina de oro, para imitar objetos de este metal. Los dos menores, son pendientes, y el mayor un aro, con un artístico dibujo. Tamaño natural (L*).

Dos anillos-sellos, de oro (LL*).

Escarabeos-sellos, de arte griego y fenicio. Son conocidos con el nombre de Tharros,



(J)



(κ)

los griegos. Los intallos, variadísimos, están hechos en gemas de color verde (*diaspro*) y alguna encarnada (*cornarina*). Las monturas son de oro y de plata. Reproducidos en tamaño algo mayor que el natural. (M*)

* *

Según queda manifestado, todos los objetos anteriormente enumerados fueron hallados en la necrópolis púnica del Puig d'es Molins. Es una rica colección, que unida a las anteriormente publicadas, sirve para formar concepto de la importancia grandísima del yacimien-

to arqueológico expresado. También publicamos los siguientes objetos que fueron encontrados, junto con otros 600 más, aproximadamente, en la cueva llamada hoy del Cuyerám, sita en la parroquia de San Vicente de la Cala, término municipal de San Juan Bautista, en la misma isla de Ibiza.

Según puede verse en la obra *Ibiza Arqueológica* (páginas 21-23), en dicha cueva existió un templo dedicado a Venus Afrodita, igual a los descubiertos en la isla de Chipre (Paphos, Amatonta e Idalia), al de Citera al sur de



(L)

Laconia, y el del monte Iryx en Sicilia. Véase la obra de Carlos Román, titulada *Antigüedades ebusitanas*.

Proceden del Cuyerám, todas son policromas y algunas doradas con finísima lámina, ostentando altas tiaras y cuerpo que representa las alas de la paloma. La figura (ñ*) tiene en el pecho el creciente lunar y el disco solar, emblema religioso de Carthago. Sus dimensiones respectivas son 16, 14, 13 y 9 centímetros (N*, ñ*, O*, Q*).

También fué descubierto un fragmento de As-tarté, que sostiene entre sus brazos un puerquecito.



(LL)

Su altura es de 8 centímetros.

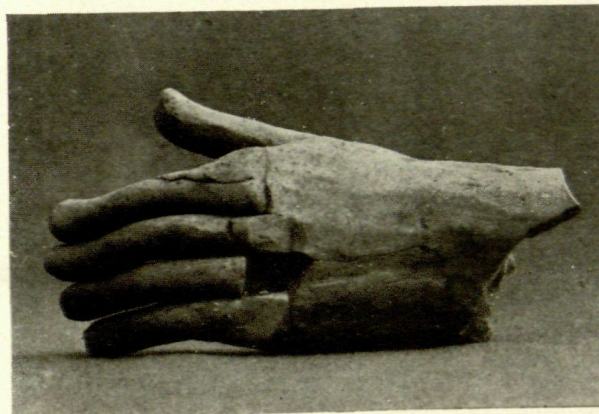
* *

Otro descubrimiento de importancia es el que se verificó hace pocos años en la isla Plana, la antigua Tricuada, situada en la entrada del puerto de Ibiza. Todo induce a creer que los navegantes egeos se establecieron en ella, por ser lugar seguro para sus buques y por su favorable posición. En un profundo pozo, se hallaron unos cincuenta ídolos de carácter chipriota primitivo (véase la letra T*) y en sus inmediaciones otros objetos de la misma época, varios depósitos de agua y los cimientos de un templo antiguo. Dichos objetos son los más

antiguos que se han descubierto en Ibiza. De la edad de piedra nada se ha encontrado, ni se encontrará probablemente, como no se encontró en las restantes islas Baleares. Nos atrevemos a hacer esta afirmación, por los siguientes motivos: primero, porque los hombres de las edades prehistóricas no eran nautas y no podían venir a estas islas, para habitarlas. Desechamos, como inadmi-



(M)

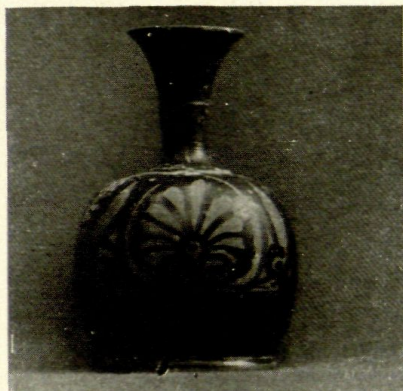


(N)

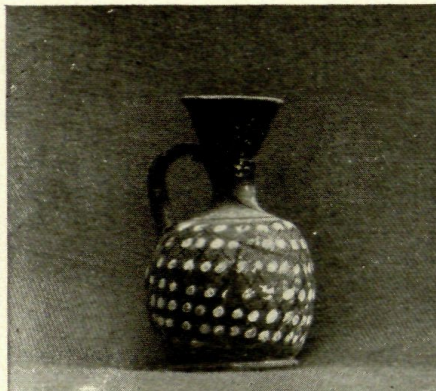
sible, que el hombre primitivo tuviera por cuna estas islas. Segundo, por la razón de que en ellas no se han hallado nunca instrumentos de piedra ni de hueso, que caracterizan la época de que se trata. Descartamos también, como de la misma época, los innumerables monumentos megalíticos de Mallorca y Menorca, que no pueden pertenecer a ella, por no haberse encontrado en los mismos silex ni instrumentos de la época llamada del reno. Estos monumentos, como sus análogos de otras islas del *mare nostrum* debieron ser levantados por los pueblos egeos, que fueron los primeros nautas que arribaron a nuestras costas.

Otra cosa no es creíble. Así lo demuestra el actual estado de la ciencia arqueológica, sin perjuicio de las posibles rectificaciones a

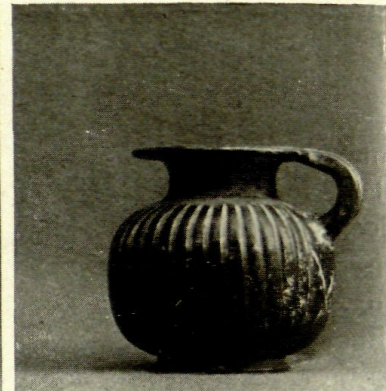
que pueden obligar nuevos descubrimientos o nuevas investigaciones. No debemos callar lo que sabemos y lo que creemos cierto, por temor de equivocarnos. Las deducciones arqueológicas están sujetas o continua revisión y no debemos temer a pos-



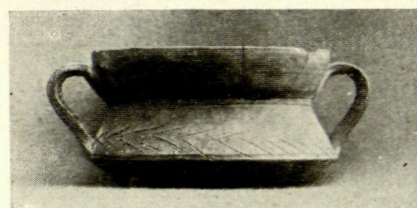
(Ñ)



(O)



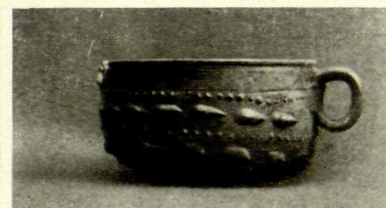
(P)



(Q)



(R)



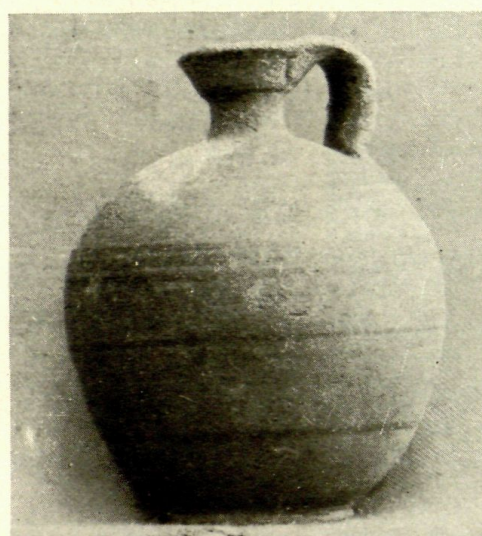
(S)



(T)



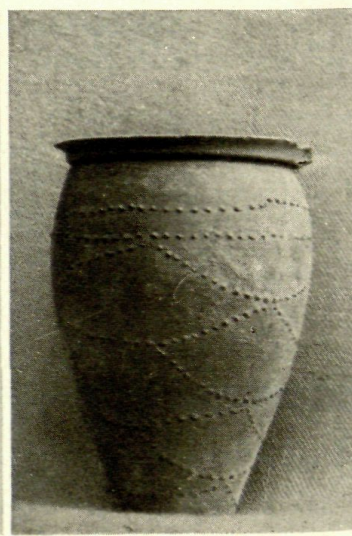
(U)



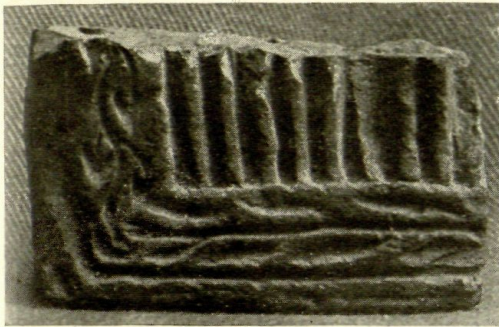
(V)



(X)

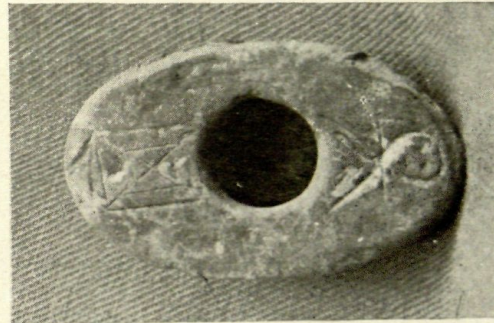


(Y)



(z)

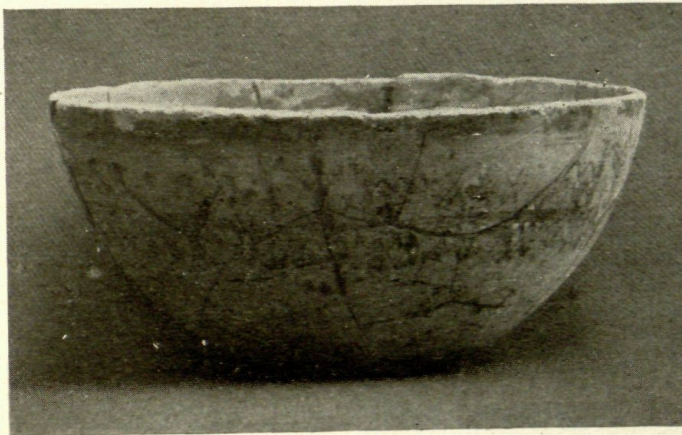
teriores rectificaciones. Esta ciencia está dando hoy sus primeros pasos y para aprender a andar se ha de dar alguna caída.



(A*)

Después de todo, nuestras afirmaciones, caso de no ser acertadas, a nadie pueden perjudicar. *Errare humanum est*.

En la isla Tri-cuadra fué hallada una figura con su pareja (r*). Tiene 22 centímetros de altura. Es de estilo arcaico,



(B*)

objetos que la acompañan, de indudable procedencia más moderna. Los estudios comparativos para la clasificación de objetos, son muy acertados en los yacimientos vírgenes; no en los profanados en más de una oca-



(C*)

co, chipriota primitivo, muy parecida a las publicadas por Edmond Pottier en la obra *Diphilos* (Pl. I. números 18 y 21). Su antigüedad, según dicho autor, no es menor de 5000 años. No es motivo para dudar de esta remota antigü-

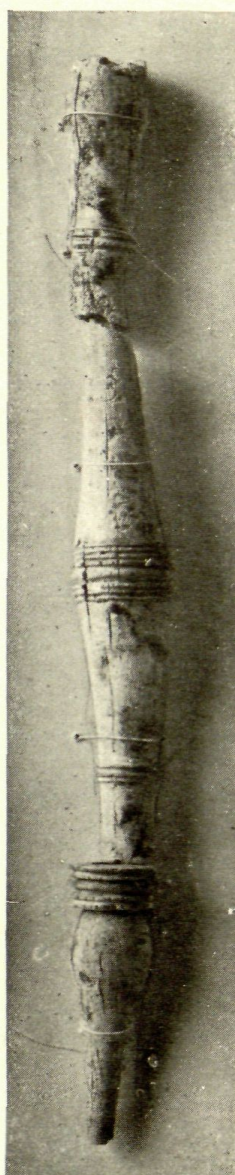
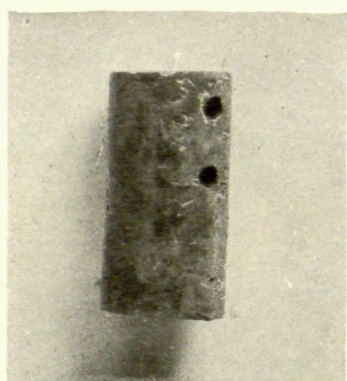


(D*)

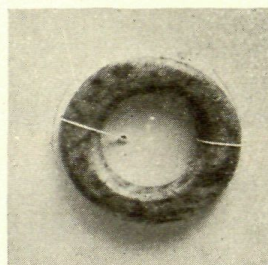
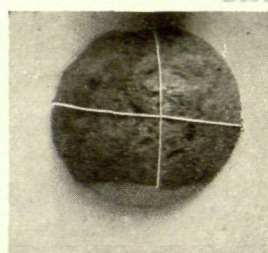
dad el hecho de haberse hallado con ella objetos de épocas más recientes, ya que todo ello había sido mezclado. También se encontraron en el yacimiento, barros saguntinos y cerámica morisca. En este caso, debe atenderse más al arte de la coroplastia que a los

sión, y en el presente caso así sucede. La pareja de la figura que nos ocupa, está representada en la figura 32 de *Ibiza Arqueológica*.

También se exhumó una curiosa representación del buey Apis. Es de barro cocido y mide 14 centímetros. Fué hallada en un



(E*)

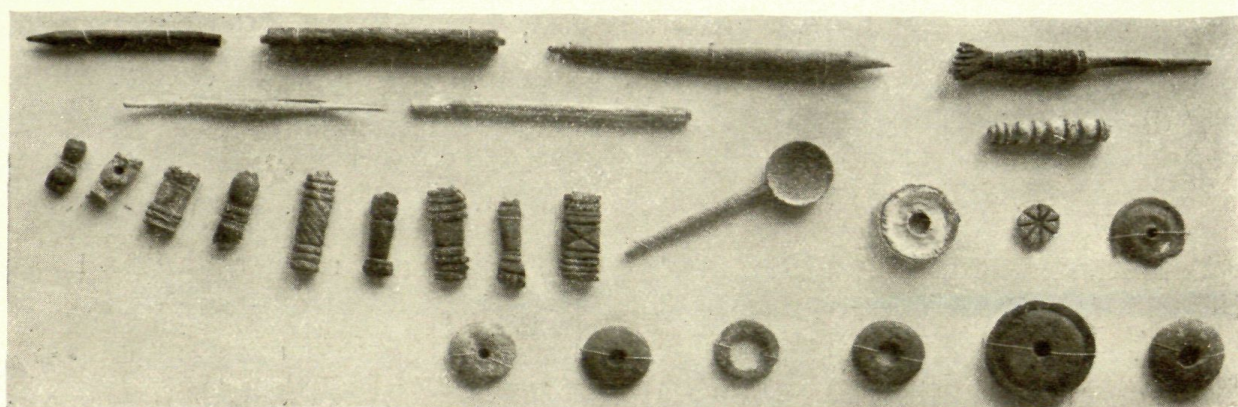


predio próximo al poblado de San Juan Bautista (P*).

Han sido encontrados, además: un vaso fenicio, de vidrio esmaltado, de 9 centímetros de altura, que fué hallado, con otros objetos fenicios, en el pueblo citado anteriormente (R*); y una anforita de vidrio esmaltado, también fenicia, descubierta en una sepultura inmediata a *Portus Magnus*, de la isla de Ibiza. Mide 12 centímetros (S*).

* *

Tiene Ibiza un Museo arqueológico, donde se conservan importantes colecciones de la época referida y también de las épocas romana y árabe; todas ellas encontradas en la misma isla. Dicho museo fué formado



(F*)

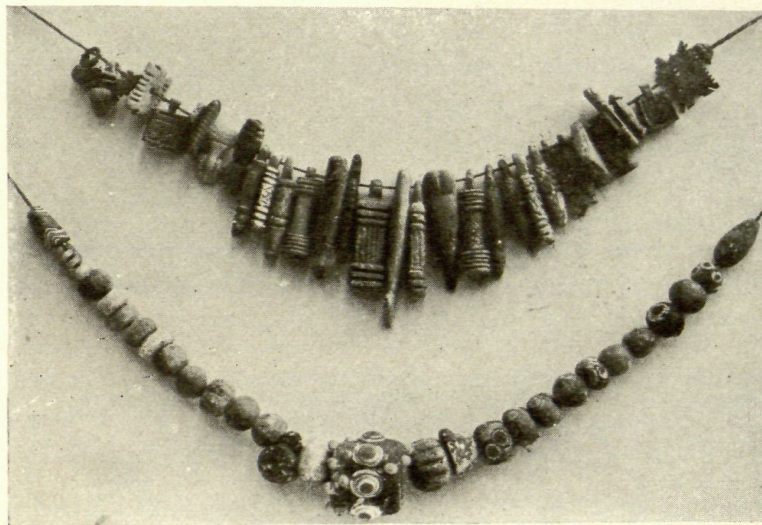
en 1903 por la Sociedad Arqueológica Ebusitana, y cedido graciosamente al Estado en el año de 1907, a condición de que no se trasladaran a otros museos nacionales ni extranjeros los objetos donados. Era de esperar, y así lo prometió el Gobierno, que se acrecentarían las colecciones de este Museo con los muchos objetos que existen enterrados en los ricos yacimientos ebusitanos; pero no ha sido así: nada se ha hecho para mejorar el Museo hasta ahora. Sería

muy patriótico, a la vez, que favorecedor de la cultura, que el Gobierno de la nación se preocupara más de la importancia arqueológica que tiene

Ibiza, para mejorar y acrecentar su museo, que llegaría a ser el mejor del globo en arte fenicio a costa de insignificante sacrificio pecuniario.

Además, ¿no es una verdadera lástima que esa gran necrópolis púnica del Puig

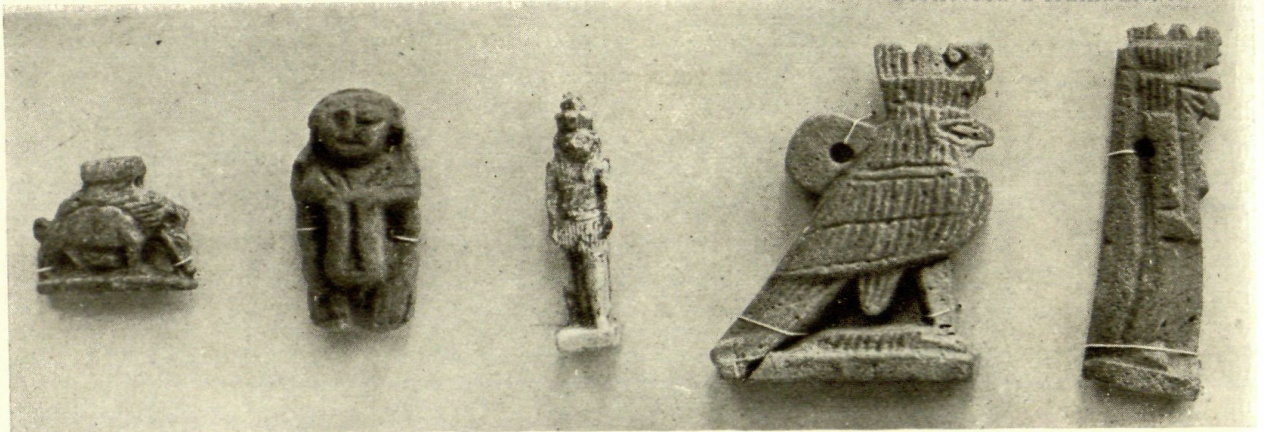
des Molins esté abandonada de la protección del Estado? ¿No sería conveniente que fuera



(G*)

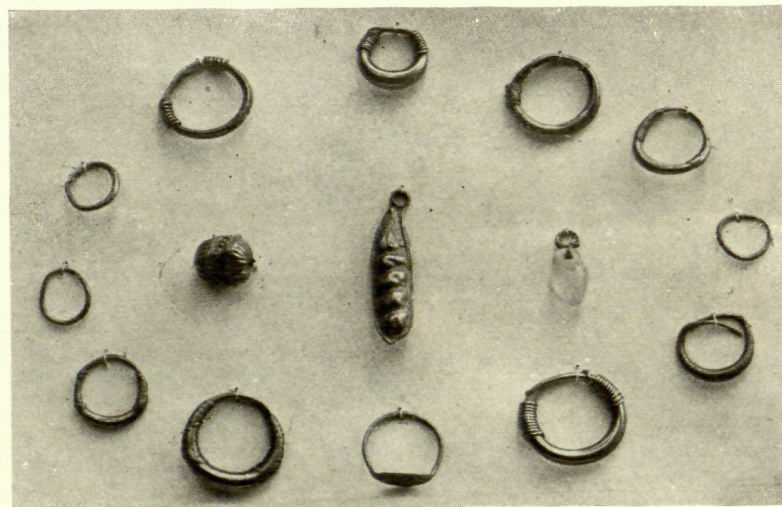


(H*)



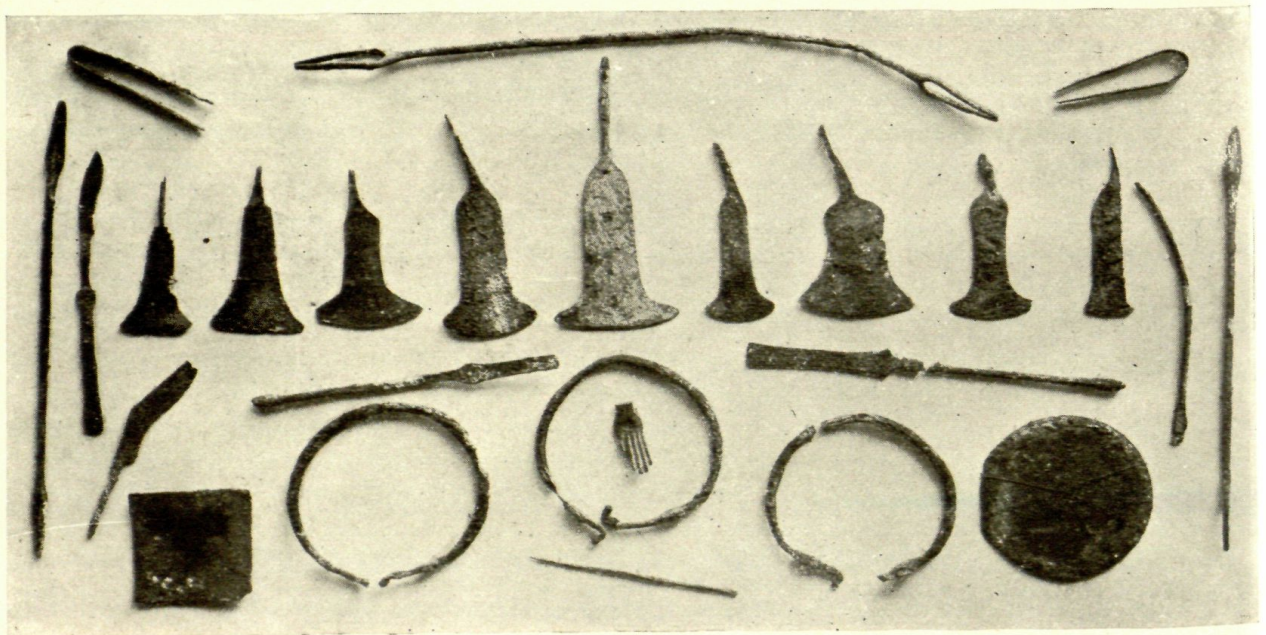
(I*)

declarada Monumento nacional y preservada del despojo continuo de que se la hace objeto? Para conseguir esto solo se requiere buena voluntad, ya que la adquisición de los terrenos ocupados por la ne-



(J*)

crópolis están valuados en unas 30.000 pesetas, cantidad insignificante, en relación a lo mucho que guarda de objetos artísticos y arqueológicos, de inestimable mérito, como habrá podido observar el lector del



(K*)



(L*)

presente artículo. En el día, se están haciendo excavaciones arqueológicas en muchos yacimientos españoles, que no tienen el mérito ni la importancia del que nos ocupa. El coste de dichos trabajos es grande y los resultados escasos. Aquí, sucedería todo lo contrario. Con unas cinco mil pesetas anuales se hallarían objetos numerosos y de gran valor, si se encargasen a la Junta de Patronato del Museo Arqueológico de Ibiza, instituida expresamente, por Real decreto de 9 de septiembre de 1907 y Real orden de 27 del propio mes y año.

Pero, por el mal crónico que aqueja a España, llamado expedienteo, no se hace nada. Las gestiones de la mencionada Junta, que no son pocas, están sin resolver en el Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, desde que se publicaron las anotadas disposiciones ministeriales, y todo en perjuicio del Museo ebusitano y de la gran necrópolis de Ebuso.

¿Esperaremos a hacer algo a que, como sucedió en Numancia, vengan Misiones extranjeras a estudiar nuestros yacimientos?

* *

Después de escritas las anteriores líneas, el Ministerio de Instrucción Pública ha dic-

tado una disposición (fecha 14 de Julio de 1913), resolviendo algunos asuntos que afectan al Museo de Ibiza. Se niega a su Junta de Patronato el derecho a percibir las subvenciones atrasadas (que importan 5.000 pesetas) y sólo se le conceden mil anuales, para gastos que ocasionen las excavaciones.

* *

Dicho Museo arqueológico, conserva interesantes objetos, que si no son muy numerosos, tienen el mérito de ser ejemplares rarísimos, que no se encuentran más que en Ibiza.

Entre ellos, son dignos de mencionar, los siguientes:

Veinte figuras de *terracotta*, todas ellas diferentes, que proceden de la gran necrópolis del Puig des Molins.

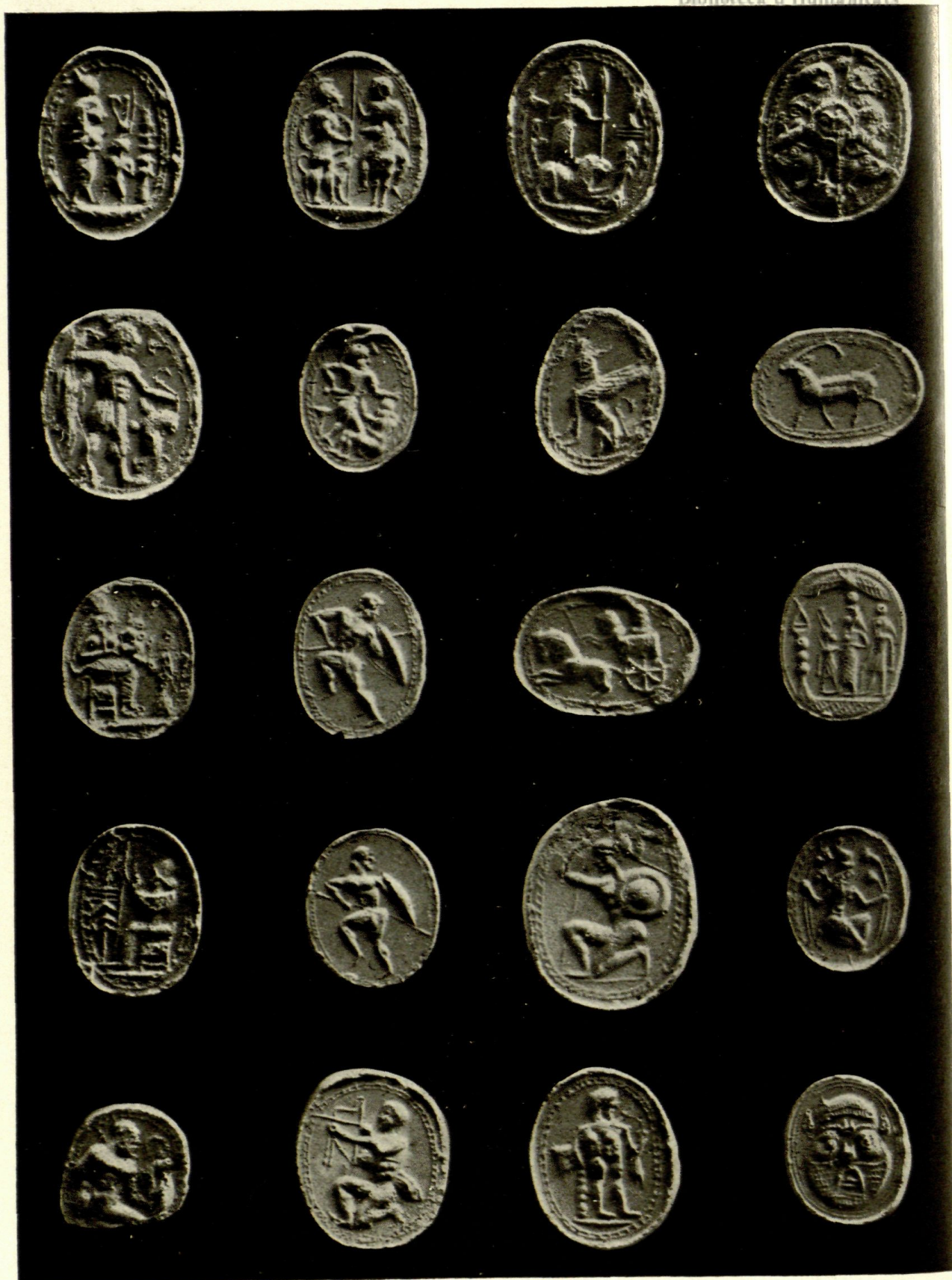
Ochenta figuras del mismo material, halladas en el templo de Es Cuyerám.

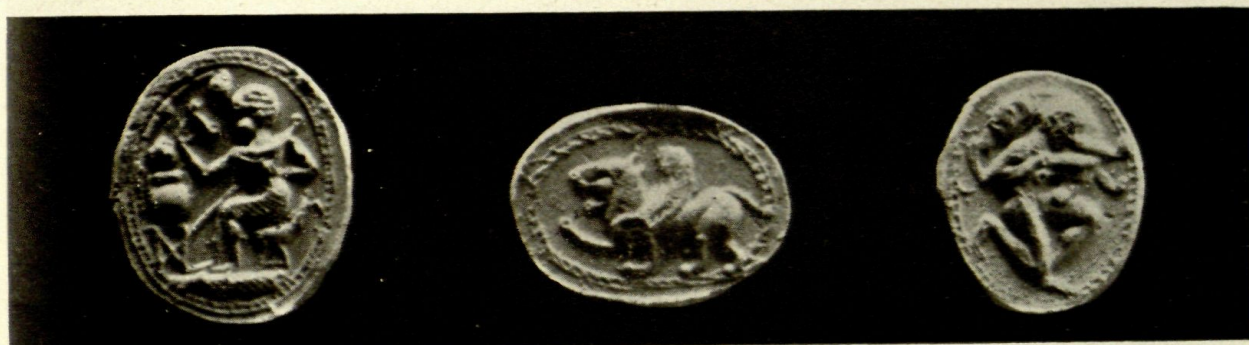
Otras 14, que se encontraron en la isla Tricuada (hoy llamada Plana). Son éstos ídolos rarísimos

de época remota y arte chipriota, según hemos dicho anteriormente. Unas sostienen lucernas con sus manos y cabeza. Otras son ovoidales, con cabeza de ave, una abertura en la espalda, para introducir líquidos por



(LL*)





(M*)

ella, y un pene perforado a modo de biberón antiguo. Posible es que tuvieran este destino, así como el de velones las anteriormente descritas.

Una colección de 550 monedas imperiales, romanas, que se encontraron en una ánfora, en *Can Llatxa*.

Otra colección de monedas púnico-ebusitanas.

Collares, anforitas y ungüentarios de vidrio esmaltado, de procedencia fenicia.

Interesantes amuletos y otros objetos de vidrio y marfil, de la misma procedencia.

Casi todos los mencionados objetos están representados y debidamente estudiados en las



(N*)

obras que han publicado Román y Calvet, Román y Ferrer y el autor de estas líneas, con los títulos respectivos de *Los nombres e importancia arqueológica de las islas Pythiusas*, *Antigüedades ebusitanas* e *Ibiza arqueológica*. En las citadas obras, se han publicado otros muchos objetos, hallados en Ibiza, pero que no pertenecen al Museo de esta ciudad. La mayor parte de ellas son de las colecciones particulares, que han formado D. Juan Román y D. Antonio Vives Escudero. Este último, se propone publicar, con gran extensión, todos los objetos que forman hoy la ya importantísima arqueología ebusitana.



(ñ*)

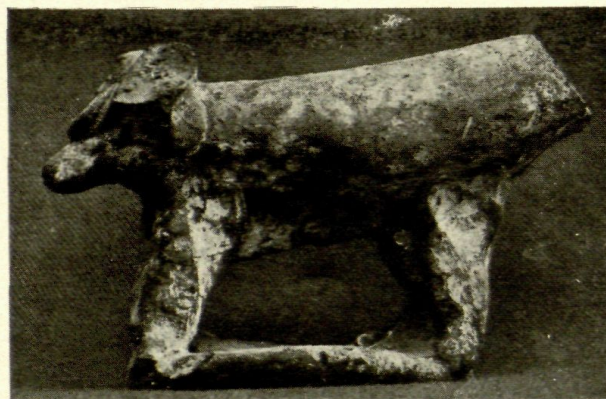
za en época de persecución, y después fué transformada en templo cristiano, bajo la advocación de Santa Inés, nombre que aún conserva.

También se descubrieron vasijas árabes en las bóvedas del edificio gótico del siglo XIII, en que está instalado el museo. Y en la cripta del mismo, una cantidad enor-



(o*)

Además, consérvanse en el Museo que nos ocupa, una colección de cerámica y metales árabes, que procede de la cueva de Santa Inés, cerca de *Portus - Magnus*, término municipal de San Antonio Abad. En dicha cueva, descubierta el año de 1907, se encuentran las ruínas de una iglesia catacumbaria, de arcos en forma de herradura, que probablemente fué construída por los musulmanes que habitaron Ibi-



(p*)

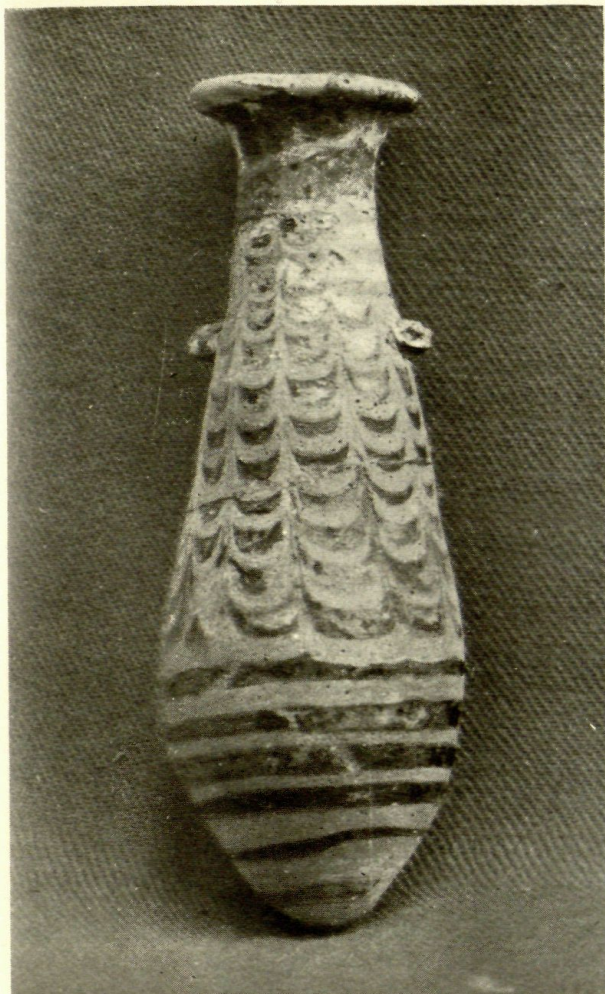
me de restos humanos, procedentes de la monda de los primitivos cementerios cristianos, que hicieron en la acrópolis ebusitana los conquistadores de la isla, en el expresado siglo y en los siguientes. Juntamente con ellos, fueron halladas dos esculturas policromas, en madera, de Cristo crucificado, de arte bizantino; de una de ellas solo se conserva en buen estado la cabeza y uno de los brazos; valiosas mayólicas,



(q*)



(r*)



(s*)



(T*)

un código gótico, incunables, pergaminos y manuscritos de los siglos xv y xvi, que son bulas, indulgencias, fundaciones y testamentos, que acompañaron a los muertos de dichas épocas. Todos estos objetos hallanse expuestos también en el museo y en sala separada de la que guarda las antigüedades griegas, fenicias y romanas.

Finalmente, se conservan también en él una numerosa colección de cráneos humanos, procedentes de las excavaciones mencionadas, para poder ser estudiados especialmente por la ciencia antropológica.

En la actualidad, se ocupa en ello el señor D. Manuel Antón, ilustre director del Museo Antropológico de Madrid.

Dichos estudios vendrán a completar los que hasta hoy se han hecho de nuestra ar-

queología, llenando el vacío existente y confirmando o rectificando las revelaciones a que dan lugar las modernas investigaciones arqueológicas.

Falta también, y espero que se hará pronto, un estudio comparativo de las antigüedades púnicas de Ibiza con las de Carthago, para poder determinar el objeto de las zanjas o canales de riego que con tanta profusión se encuentran en las tierras de labor de la isla que nos ocupa, de las cuales no han dado explicación alguna los eruditos que los han observado.

En la referida obra *Ibiza arqueológica*, páginas 31-33, podrá ver el lector algunas consideraciones acerca de tan curioso descubrimiento.

ARTURO PÉREZ CABRERO.

LA VIDA ARTISTICA

BARCELONA. — Fué visitada con gran interés la exposición de dibujos y pinturas al óleo organizada en el Salón Parés por don Juan Llimona. Entre los cuadros figuraban paisajes, y asuntos en los cuales el ser humano era el protagonista. Todas esas obras eran resultado de la labor realizada por el artista en un pintoresco pueblo de la costa catalana: Blanes.

Entre los lienzos que exhibió llamaron poderosamente la atención de los visitantes: *Contemplación*, *Al volar*, *Los que se quedan* y *Cataluña*.

La primera de esas telas representaba a una joven sentada en una altura, sobre unas rocas, a la vera de un haz de árboles, y ensimismada en la contemplación de la superficie del mar, tersa y brillante como un espejo. Una impresión de paz, de silencio, reinaba en este cuadro, donde cabía admirar, además, la sencillez de medios de

ejecución, manifestación del grado de madurez a que llegó el talento del autor.

La melancolía de que estaba saturada esa obra, — y que es característica del pintor, — advertíase, también, en la mayoría de las restantes, ya en las que se reproducían espectáculos de la naturaleza, ya en aquellas en que intervenía de modo principal la figura humana. A la vista están las reproducciones de los cuadros: *Al volar* y *Los que se quedan*, las cuales justificarán esa impresión de honda

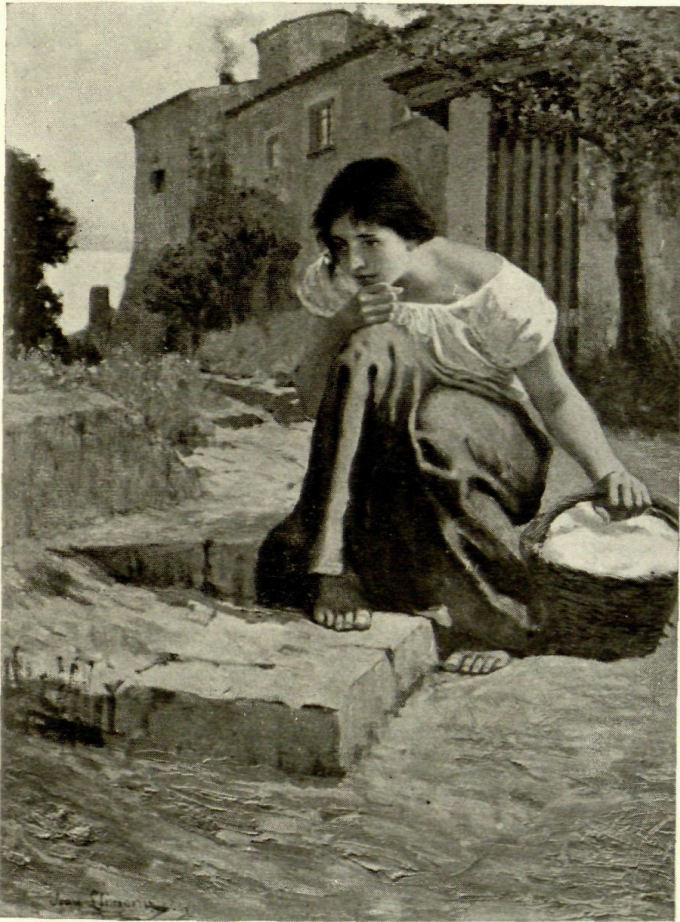
concentración que domina en las producciones del señor Llimona, y que, sin duda, son parte principalísima, — relegando a un lado las cualidades técnicas, — de la seducción espiritual que ejercen en quien las contempla.

Buen número de paisajes y algunas marinas muy justos de color y contruídos con solidez, pudo admirarse en la exposición de referencia. El artista buscó,



J. LLIMONA

LOS QUE SE QUEDAN



J. LLIMONA

AL VOLAR

no tan sólo llegar a la obtención de la tonalidad propia del momento en que hizo los

estudios, sino, a mayor abundamiento, prestar a cada uno de éstos un sentimiento acorde con la hora evocada. Así ofrecía el conjunto de esta serie de obras, una diversidad expresiva merecedora de que no pasara por alto.

En cuanto a los dibujos, eran en cantidad extraordinaria. Valiéndose de la tiza, unos como estudios previos de telas expuestas, otros realizados como disciplina, venía a decirnos el autor en todos ellos su perseverancia en no desatender la forma, la gimnasia a que se ciñe en análisis parciales, para alcanzar después, en la obra definitiva, los resultados que cupo aplaudir en las pinturas que expuso. Desde este punto de vista entrañaba esa exposición del señor Llimona una enseñanza saludable, ya que manifestaba como la constancia en el estudio directo del natural es necesaria para la consecución de aquel perfeccionamiento a que todo artista aspira.

Los estudios parciales que exhibió, decían con cuanta complacencia se prepara para el dominio de lo que después ha de tomar forma en con-

cordancia con la sensación que pretende despertar, con el recuerdo que desea sugerir de

una visión recogida en un momento en que la naturaleza se nos presenta con un matiz de fuerza expresiva cautivadora.

En resumen: una exposición interesante, no sólo en sí, sino en relación a la labor general del artista, que fué a saturarse de la naturaleza, a convivir con ella unos meses en confidencia íntima, a impresionarse de espectáculos variados que le despertaron la emoción, que, luego, trasfundió a sus producciones.

Otro artista, el señor Viscá, hizo también una exposición en el Salón Parés. Abunda-



F. VISCAÍ

BODEGÓN



M. FUXÁ

RETRATO DE MENÉNDEZ PELAYO

ban en esa exposición — en la cual figuraba la pintura que reproducimos — composiciones basadas en asuntos típicos de la región de que es hijo el autor. Esos cuadros se distinguían más que por la exigencia de la forma, por la frescura de un colorido fácil en la obtención de notas halagadoras a la mirada.

* *

Por encargo de la Universidad literaria de Barcelona, para la cual había ya hecho anteriormente el busto de don Manuel Milá y Fontanals, ha terminado el escultor don Manuel Fuxá el retrato, en mármol, del portentoso don Marcelino Menéndez y Pelayo. Por la reproducción que va en estas páginas, se comprobará cuan a conciencia cumplió el encargo el aludido artista, quien labró ese busto construyéndolo sabiamente en todos los pormenores, dentro de una factura suelta, y atento a revestirlo de nobleza, que cuadra al lugar en que ha de ser emplazado.

Contrasta con esa obra la lindísima cabecita de niña intitulada *Genoveva*. La modeló cariñosamente el autor, quien acertó a dotarla de encantadora vida infantil,

que rebosa en la sonrisa y en la mirada. Concebida con arreglo a gran sencillez, que no impide delicadezas amorosas en el modelado, tiene esa cabecita no sé qué de atractivo señorial que reclama ensanguida la mirada y la obliga a posarse durante largo rato en el mármol, de ejecución impecable. Constituye, sencillamente, una obra maestra que tiene la frescura de una obra juvenil, y la ciencia que solo los años proporcionan.

GRACOVIA. — Si me exigieran resumir en tres grandes nombres la historia del Arte polonés moderno, los citaría sin titubear: J. Matejko, Estanislao Wyspianski,



M. FUXÁ

GENOVEVA



STEFAN FILIPKIEWICZ

PAISAJE

José Mehoffer. Pero añadiría, luego, que no se destacan de un fondo gríseo, sino de las más brillante y ufana cohorte de émulo, compañeros o contradictores. La escuela polonesa moderna es, en suma, una de las más ricas y de las más variadas que existen.

Matejko es el exhuberante cronista de los días de gloria de la patria; Wyspianski posee, con todas esas cualidades decorativas de que todo polonés parece estar dotado, un sentimiento enfermizo y nervioso; Mehoffer, el único que aún vive, y a Dios gracias todavía joven y rebosante de salud, de vigor y de proyectos, es el espíritu y el valor, la confianza a pesar de todo, y su mirada la tiene puesta en el porvenir, y su fe en el trabajo... Es uno de los más grandes decoradores contemporáneos; por lo menos aquel en quien la facilidad de concepción y ejecución decorativas seméjanse más a una fuerza innata. Ha decorado al fresco o con vidrierías las principales iglesias de su país. Y ha cultivado la gran

pintura alegórica y simbólica, y el paisaje y el retrato, el grabado al aguafuerte y la litografía, y ha dibujado billetes de lotería, — que son obras maestras, — y *ex-libris* y ornamentación tipográfica.

El centro de la vida artística polonesa en Gracovia es la sociedad *Sztuka*. De ella es fuerza hablar cuando de arte polonés moderno se trata. Desempeña un papel análogo al que en el arte tcheque ejerce la sociedad *Ma-nes*. Cuenta con admirables paisajistas: con Estefano Filipkiewicz, el pintor del invierno asoleado y de los días otoñales y lodosos; y con Fernando Ruszczye, que reproduce tan bien la gracia y grandiosidad melancólicas de los viejos hidalgos en parques abandonados. Hay, además, elegantes retratistas como Teodoro Axentowicz, cuyos pasteles tienen un carácter mundano en el cual al acento eslavo se añade no sé qué de acento inglés; o burgueses como Wojciech Weis, que pinta interiores, — especialmente escenas de

familia enrededor de la mesa y bajo la lámpara — sobrios y enérgicos. Ya habrá ocasión de hablar de ellos. En cuanto a tendencias estéticas, existe la misma variedad.

Se encuentran todos los grados del modernismo.

El pintor de caballos y paisista Chelmonski, por más que haga galas de comulgar en una estética anticuada, su obra no merece este calificativo. Y desde el acuarelista Falat, a quien no sabría que rival oponer, respecto a habilidad de ejecución y conciencia

artística, al muy moderno Eugenio Zak, casi un parisién, creo que no sería difícil dar con todos los matices de la escala de los gustos y las modas del arte de un siglo. El grupo de artistas de Lemberg nos presentará un Sichulski y Wladislaw Jarocki y Federico Pautsch, las manifestaciones mejor

caracterizadas de la pintura de tipos y asuntos campesinos tales como corresponden a la región de las montañas eslavas. Su ejem-

plo, bien meditado y bien asimilado, sería útil, por ejemplo, no sólo a la joven escuela rumana, sino en todos los países donde subsiste aún una intensa vida popular.

Todas las artes aplicadas encuentran en Gracovia terreno propicio. La arquitectura moderna, por el contrario, no sabría desenvolverse sino en detrimento de un aspecto histórico de la ciudad, que es fuerza conservar por encima de todo. Los pintores saben, por lo demás, inspirarse bien.

Los pasteles del difunto Estanislao Wyspianski, como las acuarelas de Falat, como las notas del ya fallecido Stanislawski nos han dado, más de una vez, representaciones de antiguos rincones de Gracovia que serían bastantes a

convertirlos en históricos para siempre, sin contar con los otros gloriosos recuerdos que son irrecusables testimonios de los grandes días de la patria.

JANKO CADRA.



FRYDERYK PANTSCH

MENDIGOS



WLADYSLAU JAROCKI

EN LA IGLESIA